

珠聯璧合

佳男已丈夫

且看淑女成佳婦

潮汕俗文化丛书·第一輯

汕妙語典故

潮汕民俗文化丛书

林伦伦 主编

潮汕妙语典故

王伟深
少光

编著

广东高等教育出版社

责任编辑	杨星初
封面设计	梁健莹
封面绘图	肖映川
责任技编	吴少娟

书 名	潮汕俗文化丛书 ——潮汕妙语典故
--------	---------------------

主 编	林伦伦
--------	-----

出版发行	广东高等教育出版社
经 销	广东省新华书店
印 刷	番禺市印刷厂

规 格	787×1092 毫米 32 开 5.5 印张 121 千字
版 次	1997 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

书 号	ISBN 7-5361-2034-6/Z·33
定 价	39.00 元(全套 6 册)

序

潮汕文化，源远流长，追溯到远古的人类活动轨迹，至少在距今 6000 年以前，在潮汕大地上便已有人类行走的脚印了。潮汕文化又不仅仅是一种地域性的文化，它的存在和影响，早已超越本土，跨越重洋，在东南亚等地生根、开花、结果。时至今日，潮汕大地的人口约 1000 万左右，而在东南亚等地，潮籍的华侨、华人和华裔的数字，也几近千万。只要 you 了解“红头船”的历史，只要你知道在东南亚各国潮剧团的数字曾经逾百的盛况，当你亲自徜徉于曼谷的唐人街，跟说着潮州话的乡亲们促膝谈心，你就会意识到，潮汕文化的张力是如此之大，它是一种带有地域色彩的群体性文化。哪里有潮水，哪里就有潮汕人；哪里有潮汕人，哪里就有潮汕文化！

潮汕文化的主要特色隐涵在其丰富的文化内容之中，典雅的潮汕方言、动人的潮剧、优美的潮州音乐、美味的潮州菜、精美的工艺品（抽纱、木雕、陶瓷等）、精耕细作的农业技术和富有哲理性的潮州功夫茶，无不体现了潮汕文化的精髓。当然，从总体来说，潮汕文化只不过是灿烂的中华文化的一个小小的组成部分。也正因为如此，研究、弘扬潮汕文化，便也是研究、弘扬了中华文化。

有鉴于斯，潮汕文化研究的前辈、国际著名汉学大师饶宗颐教授奋臂疾呼，号召海内外的有识之士有钱出钱，有力出力，共同掀起一个潮学研究的高潮。大师登高一呼，应者云集。潮州韩山师院、汕头大学、汕头市和揭阳市先后成立了潮汕文化研究、传播的学术机构（团体），开展了深层次的潮学研究。几度春秋易节，已是硕果累累。仅汕头市潮汕历史文化研究中心和汕头大学潮汕文化研究中心便已合作出版了《潮汕文化论丛》3集、《潮学研究》2辑，并出版了《潮剧闻见录》等著作十多种，在海内外产生了良好影响。

我们觉得，上述的研究成果较注重高品位的文献和学术研究，这在学术、文化界自然是一件大好事，也是潮汕文化研究上层次的必不可少的工作。但是，对于广大的潮汕父老来说，他们还需要更多的普及型的知识性读物。

《潮汕俗文化丛书》重在“知识”和“普及”上，希望能与《潮汕文库》的“学术性”形成互补效果。因此，我们在选题上特别注意能反映潮汕文化的基本内容和特点，在写作上则力求深入浅出、通俗易懂和生动有趣，使丛书既有知识性、资料性，又有可读性和趣味性。在丛书第一辑中，我们即将奉献给读者的6种书是：《潮汕妙语典故》、《潮汕民俗漫话》、《潮汕名人轶事》、《潮汕歌谣新注》、《潮汕地名掌故》和《潮汕姓氏趣谈》。如果第一辑被大家认可的话，我们将推出第二辑、第三辑，可写的内容还有很多，如民间故事、功夫茶、潮剧、抽纱、木刻等等。我们真诚地希望对这方面有兴趣、又占有资料、有写作能力的同志加入到我们这个行列来，共同为潮汕文化的普及事业做出一点贡献。

1994年暑假于汕头大学

目 录

第一辑 民俗风情

正月初一借红缨	(2)
贯屐缀唔着人走庵	(3)
香几接唔着鼓亭	(4)
八月猜珠娘，九月猜丈夫	(5)
放掉面桃去抢饼	(6)
三牲敢食，钉球敢拌	(7)
食圆大一岁	(8)
公婆拜蟹脚手笈	(9)
未出花园耍咁大人话	(11)
爱穿待嫁，爱食待生	(12)
猛纺无好纱，猛嫁无好家	(13)
囊团坐榼——次定	(15)
巢米换豆	(16)
后生给人招，食老归返乡	(17)
买水报地头	(18)
扛棺材放纸包哭	(19)
穿白长衫缀行	(20)

扒破灰金鯔	(21)
做鬼爬唔上孤棚	(22)
尾团弟企厝耳	(24)
见着唐人咀番话，见着番团嘴喎喎	(25)
一片帆去到实叻埠	(26)
番畔钱银唐山福	(27)
惨过在等出外翁	(29)
花娘花艇	(31)
茶薄人情厚	(32)
欺负无脚蟹	(34)
棉湖豆干热单畔	(35)
谢字掠无蟛蜞	(36)
潮州九县，县县有语	(37)
过去无店铺	(39)
大坝换牛，先咀就赢	(40)

第二辑 人物故事

早出日头唔成天	(42)
官场买棺材，便宜买到贵	(44)
日受百拜，夜受千灯	(46)
半夜出阵日	(47)
食人酒肉赠人福	(48)
一句秃驴骂通庵	(50)
日暮不杀鸡，黄昏不下池	(51)
时乖金变铜，运转铜变金	(53)
穷鬼惹人畏	(55)
中了郑家兰，气死黄之骥	(57)

草厝出大蛇	(58)
同拍沙锅寨	(59)
营前家伙摆架势	(61)
大海捞着针	(62)
陈吊王钱银——孬看想	(63)
筒米打揭阳	(64)
巴图鲁来了	(65)
块脾孬过丁盛发	(66)
文知县改日听判	(68)
咀破无酒食	(69)
林厝瓦会飞	(70)
三年内涝，猪母可挂金耳钩	(72)

第三辑 民间传说

布唔破，罔歪弊	(74)
细时唔熨，大时熨出骨	(75)
齿痛正知齿痛人	(77)
平安当大赚	(78)
好罔免用加，加罔饿死父	(79)
心疑生暗鬼	(81)
贪心灾祸深	(82)
看唔见，食清气	(83)
留畔近理	(84)
众生有料人无料	(85)
读书畏考，作田畏薅草	(87)
生事勿做，熟事勿忘	(88)
五成招呼五成堵	(89)

教势徒弟，饿死师父·····	(90)
千斤力唔如四两命·····	(92)
今年番薯唔比旧年芋·····	(93)
大许小解，猪头免买·····	(94)
水流神显外乡·····	(96)
西天佛唔如土地伯·····	(97)
师公遇着鬼——无法·····	(98)
饲到鸡大老爷蛀·····	(100)
速报爷食多过城隍公·····	(101)
卧石老爷，愈食愈惊·····	(102)
饿死财帛星·····	(103)
官清胥吏瘦，神显治宫肥·····	(104)
半天吊灯笼——四搭无向·····	(105)
一心忆着德桥卢·····	(106)
东畔洋祭祖——害祠（事）·····	(108)
别人草课别人糖·····	(109)
你还未食哈合课·····	(110)
河套人命案，破财丁年树·····	(111)
普宁水泻揭阳·····	(112)
新人娶入内，媒人撵落溪·····	(114)
隔壁庠菜羹·····	(115)
想破糟桶·····	(116)
寮东灯笼——知知·····	(117)
大吉利市·····	(118)
无钱望阿公·····	(120)
生人害死鬼·····	(121)
头日剃头就遇着个胡须·····	(122)

丝线头砧着腰，蟹篮索温温烧·····	(123)
老天唔照书·····	(124)
老宋嫁妻贴眠床·····	(125)
卵险过阿文伊阿母·····	(127)
若松剃头——好艰苦·····	(129)
脚皮欠路债·····	(130)
罚贼食蚝煎·····	(131)
看错布目·····	(132)
独脚戏粒浮粒试·····	(133)
青盲娶妯——称重·····	(134)

第四辑 小说戏曲

三国归司马·····	(136)
柴孔明惊走活司马·····	(137)
荆州借久成己业·····	(139)
过关送文凭·····	(140)
有情有义刘关张，无情无义柴赵郑·····	(141)
三国梟，列国刁，封神创出鬼，西游全是妖·····	(142)
火烧草料场——事出有烟（因）·····	(143)
王佐断臂——留一手·····	(144)
梟过陈世美·····	(146)
人身猪猡头，赶人赴彩楼·····	(147)
老丑咀白话·····	(148)
十八棚头做到全·····	(149)
无丑唔成戏·····	(150)
父母无修世，卖团去做戏·····	(151)
老谷笠就知·····	(152)

老猪叱散伙·····	(153)
老老戏做到跋落棚·····	(154)
老妈宫粽球——食定正知·····	(155)
首字笔画索引·····	(156)
潮音音序索引·····	(160)
参考文献要目·····	(165)

第一辑

MING⁵⁻⁷ SOG⁸ HONG¹ CENG⁵

民 俗 风 情

ZiAN¹ GHUE⁸⁻⁴ CiU¹ IG⁴ ZiOH⁴⁻⁸ ANG⁵⁻⁷ ENG¹

正月初一借红缨

在大家都需要使用向别人借用某种东西，潮汕人比喻为“正月初一借红缨”。

例如说：“者天时落雨落滴，人人着用雨遮，你正月初一借红缨，去底块借有（这种天气，雨滴滴嗒嗒地下个不停，人人都要用雨伞，你现在去跟人家借雨伞，岂不像正月初一向人家借红缨一样，哪里借得到）？”

要知道这句俗语，得先知道潮汕的岁时游艺民俗。潮汕各地，从正月初一到元宵，各地都有规模不同的游艺活动，最普遍的有“营老爷”（游神赛会）、“营锣鼓”（潮汕大锣鼓游行演出）、“营标”（标旗游行）、“扮涂戏”（广场戏）、“英歌舞”和各种动物舞蹈，如舞狮、舞龙、舞鳌鱼、舞蜈蚣等等。“红缨”即是“红缨枪”上的“红缨”，是一种饰物，参加化装游行的大都要用上。当乡乡里里都在搞游行的时候，你去向人家借红缨，当然是借不到的。因此便有了这个俗语流传下来。

GUAN⁶⁻⁷ GIAH⁸ DUE³⁻⁵ M⁶⁻⁷
DIOH⁸⁻⁴ NANG⁵⁻⁷ ZAO²⁻⁶ AM¹

掬屐缀唔着人走庵

“掬屐缀唔着人走庵”，用来形容人能力差，怎么努力也赶不上别人。这句俗语来源于潮汕民俗：一是“走庵”，一是“穿屐”。

走庵，即是游神。过去，不少乡村在某个节日要把庙（庵）里的神像抬出来绕着全村敲锣打鼓放鞭炮地热闹一番。村里的神往往还跟宗族姓氏或其他关系有关，游神往往还有赛神，两队游神的队伍往往因抢夺道路而赛跑起来。因而，游神的人员，特别是抬神轿的轿夫必须是身强力壮的青壮年。赛神时，谁家的神轿能跑在前面，谁就是胜利者。跑在后面的，当然只能甘心认输了。体力不佳，不善跑步者，就是把木屐提在手中赤着脚跑，也赶不上人家的队伍，这就叫“掬屐缀唔着人走庵”。屐即木拖鞋，潮汕人过去不分男女都穿屐。早在唐代刘恂的《岭表录异》中，就有潮州人穿屐的记载：“桫木产江溪中，叶细如桧，身坚类柏，惟恨软不胜刀锯。今潮、循人多用其根，剝而为屐。”屐是拖鞋式的，只在鞋身 1/3 处钉上“屐皮”（用橡皮、塑料等制成，最早用棕丝编成），快跑时十分不便。因而，需要快跑时便不得不脱下来提在手中，这就是所谓“掬屐”。现在已很少有人穿屐了，更没有“掬屐缀人走庵”的现象。但这个俗语的含义经过引申之后却流传下来了。

HION¹ GI¹ ZIAB⁴⁻⁸ M⁶⁻⁷ DIOH⁸⁻⁴ GOU²⁻⁶ DENG⁵

香几接唔着鼓亭

“香几接唔着鼓亭”，意思是一种事办得不顺畅，前后脱节。香几是拜神用的香案，鼓亭是经过一番装饰、像个亭子的抬锣鼓的架子。“香几”和“鼓亭”又有什么关系呢？

原来，这与潮汕的游神赛会的民俗有关。

通常，游神时是以马头锣前导，接着是牌匾、兵器仪仗，然后是彩旗和化装队伍。化装队伍往往是按戏曲故事打扮的，如八仙过海、桃园结义、陈三与五娘等等。化装队伍后面是乐队和锣鼓队。锣鼓亭位于锣鼓队之最前面。司鼓是锣鼓队和乐队的总指挥。继之便是由人抬着的“香几”和神轿。游行时，游神是名，但观看化装演出潮州大锣鼓是实。往往是两旁观众挤着拥着争看前面的各种演出，特别是扛标旗、挑花篮的靓女更是众人瞩目的目标。谁家的闺女要是在这次游行中出了名，肯定上门求亲的小伙子会络绎不绝。可是，这样就冷落了跟在后面的香几和神轿了。抬香几和神轿的人也觉得忒没劲儿，因而往往跟不上整个游行队伍。

这就是“香几接唔着鼓亭”的本意，现在民间用的已经是其引申义了。

BOIH⁴ GHUEH⁸⁻⁴ SIAO²⁻⁶ ZE¹ NION⁵,
GAO² GHUEH⁸⁻⁴ SIAO²⁻⁶ DA¹ BOU¹

八月猜珠娘，九月猜丈夫

农历八月间，潮汕妇女们纷纷玩“观神”。潮汕的观神多种多样，如“观篮畚神”、“观戏童”、“观箸神”、“看花园”，还有“观蛤蟆神”、“观猴戏”、“观牛牯神”等，五花八门，不胜枚举。观神的时候，还要按请神、催神和退神几个环节分别唱“请神曲”、“催神曲”、“退神曲”。

九月是放风筝的好季节，俗语说：“九月九，风筝断线满天走。”潮州的风筝造型颇多。大的风筝要两个人或几个人才能搬得动。放风筝的时候，有不少讲究，如风筝不能断线，断线是不吉祥的。断线的风筝谁都不会去捡它，认为捡了晦气。

类似的俗谚还有“正月猜珠娘，五月猜丈夫”。因为正月里各地游神赛会，擎标旗、挑花篮的尽是各乡各里的靓女。元宵时各地又猜谜观灯。劳作一年的妇女们难得有机会出来喘一口气，自然利用这个机会出来疯一疯。而五月初五是端午节，端午节有赛龙夺锦之俗。划龙船的选手个个都是乡村里的壮汉，龙舟是绝对不让女人沾边的，怕受污秽。从农历四月开始，各乡各里便开锣练习了，一直到端午之后，各地仍可听到锣鼓声声。

BANG³ DIAO⁷ MIN⁷ TO⁵ KE³⁻⁵ CION²⁻⁶ BIAN²

放掉面桃去抢饼

“放掉面桃去抢饼”这一俗语，常用来比喻放弃了既得的利益而去夺取另一利益，结果是大黑熊掰玉米，掰一个，扔一个，到头来什么也得不到。为什么用“面桃”和“饼”来作比喻呢？“面桃”又是什么东西呢？

“面桃”便是做成桃形的馒头。旧俗祭奠祖先或为死者做功德时的祭品，常以“面桃”和饼作为供品。祭奠完毕，便将这些供品分发给亲友和围观的人们。有些人比较贪心，虽拿了面桃，但见又有饼，便扔下面桃，去跟别人争抢饼子。结果是饼抢不到，扔下的面桃也被别人拿走了，因此便有了这个俗语。由此习俗而产生的还有另一个俗语：“双头做斋分无饼。”意为有两摊子同时而不同地为死者做功德超度亡灵，等着分饼子的人想两头都分到，便一会儿往这边儿跑，见尚未结束，又跑到那边儿看看，结果两边儿的时间都错过了。这与北方的“尖担挑柴两头脱”意思相同。无论干什么事，都应该有一个明确的目标，不能漫无目的去胡乱追求，今天想干这个，明天想干那个。如果没有执着的追求，而是干一行丢一行，总是“放掉面桃去抢饼”，到头来一定是“双头做斋分无饼”。